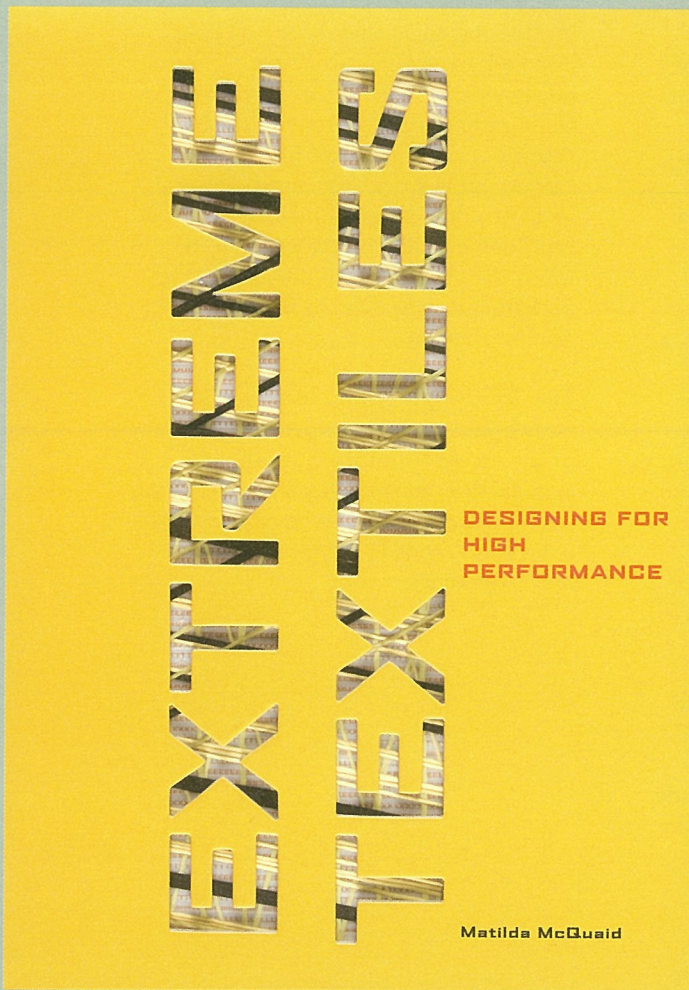


# Novedades biblioteca

# Library novelties

Reseñas Reviews



**EXTREME TEXTILES.**  
Designing for high  
performance.

Matilda McQuaid  
Smithsonian Institution – Cooper  
Hewitt National Design Museum,  
2005

**M**ás fuertes, más rápidos, más ligeros, más seguros, más inteligentes. Éstos son algunos de los requisitos que definen los mal llamados «textiles técnicos», que aunque no son ninguna novedad, sí lo son para el público no especializado. El Cooper Hewitt Museum los ha llevado a la vitrina, cual joyas de la precisión y de la perfección que, como tales, pueden asumir también cualidades estéticas.

**S**tronger, faster, lighter, safer, smarter. These are some of the requisites that define the ill-named “technical textiles”, which, though no novelty to the experts, are new to the non-specialist public. The Cooper Hewitt Museum has put them on display – these gems of precision and perfection which, at the same time, are things of great beauty.



No es ningún secreto que muchos de los avances tecnológicos que acaban por extenderse a otras aplicaciones se deben inicialmente a programas de investigación con fines militares, y los textiles «extremos» participan ampliamente de este origen. Fibras nuevas surgidas de la necesidad de resistir temperaturas límite, de buscar máximas resistencias con pesos mínimos, de disminuir el roce para aumentar la velocidad...; a partir de todo ello, y también de la optimización de las técnicas textiles (tipos de ligamentos, mallas, tejidos de punto o no-tejidos), hoy podemos disponer de material deportivo de alto rendimiento, sofisticados robots industriales, recursos para implantes quirúrgicos, prendas relajantes que dispersan la electricidad estática o tabiques divisorios plegables con conexiones incorporadas.

El libro se organiza en capítulos correspondientes a los cinco parámetros indicados, cada uno de los cuales se debe a un especialista: **Stronger** (S. Brown, con textos específicos sobre cuerdas y sobre fibras, de J.W.S. Hearle y A. Becker respectivamente), **Faster** (interesante entrevista de Matilda McQuaid al constructor de embarcaciones Eric Goetz), **Lighter** (la arquitectura transformada, por P. Beesley y S. Hanna), **Safer** (la experiencia de la NASA, con textos de C. McCarty y A. Young) y, finalmente, **Smarter** (P. Wilson).

De todos ellos queremos destacar especialmente **Lighter**, donde se constata la revolución que las nuevas fibras representan en el ámbito de la construcción, y no sólo en materiales sino en técnicas, posibilidades y conceptos, y también las consideraciones finales de **Smarter**, en las que Patricia Wilson subraya una gran verdad: la innovación no acostumbra a ser producto de pequeñas mejoras sino el resultado de ideas radicalmente rupturistas, muchas veces sacadas de otros ámbitos y siempre fruto del trabajo de equipos mixtos (diseñadores, artistas, historiadores, ingenieros...) que convierten en realidad los sueños imposibles.

Algo que no le viene nada mal a una industria que necesita con urgencia repensarse y soltar lastre...

It is no secret that many of the technological advances that find new applications originate in military research programs. These “extreme” textiles are a good example. New fibres arising from the need to resist extreme temperatures, to achieve maximum resistance with minimum weight, to reduce friction so as to increase speed ... by optimizing textile techniques (binding structures, meshes, woven and non-woven fabrics, today we have high performance sportswear, sophisticated industrial robots, resources for surgical implants, clothes for relaxing in that disperse static electricity, or foldable dividing panels with electronic connections.

This book is divided into chapters corresponding to the five parameters, each written by a specialist: **Stronger** (S. Brown, with texts on ropes and fibres by J.W.S. Hearle and A. Becker respectively), **Faster** (an interesting interview between Matilda McQuaid and the sailboat constructor Eric Goetz), **Lighter** (architecture transformed, by P. Beesley and S. Hanna), **Safer** (the experience of NASA, with texts by C. McCarty and A. Young) and, finally, **Smarter** (P. Wilson).

The chapter *Lighter* is particularly interesting, dealing with the revolution that the new fibres represent in the area of construction, not only in materials but in techniques and concepts as well. And in the final observations in *Smarter*, Patricia Wilson makes a telling point: innovation is not usually the result of small improvements, but of rupture, radical ideas often taken from other environments and always the product of the work of mixed teams – designers, artists, historians and engineers – who make impossible dreams come true.

This book comes at just the right moment for an industry that perhaps needs to shed some dead weight ...





ISBN: 84-369-3652-3

# ALFOMBRAS ESPAÑOLAS

de ALCARAZ y CUENCA, siglos XV-XVI

ALFOMBRAS  
ESPAÑOLAS DE  
ALCARAZ Y CUENCA,  
siglos XV-XVI

Ministerio de Educación, Cultura  
y Deporte - Museo Nacional de  
Artes Decorativas, Madrid, 2002

**A**unque no es un libro reciente, ha llegado hace poco a nuestra biblioteca y con este pretexto lo incluimos en estas páginas, dada la escasa bibliografía que existe sobre el tema. Su contenido lo firman tres especialistas de primera línea: Alberto Bartolomé Arraiza («Alfombras españolas»), Ana Schoebel («La conservación de las alfombras en el MNAD») y Cristina Partearroyo («Alfombras del Museo Nacional de Artes Decorativas»), y se concluye con una bibliografía exhaustiva y actualizada.

A la par que la seda y la sericultura, la fabricación de alfombras en suelo peninsular se inició en Al-Andalus, desde donde muy pronto se generó una importante exportación; de esta época se conservan contados fragmentos, aunque abundan las citas documentales ya desde el siglo X. A partir del siglo XV la producción adquiere su máximo esplendor y su estilo inconfundible, fusión de elementos

**T**hough not a recent publication, this book is a new acquisition in our library and is bound to be a welcome addition given the lack of bibliography on the subject, *Alfombras españolas* is the work of three first-class specialists: Alberto Bartolomé Arraiza ("Spanish carpets"), Ana Schoebel ("The preservation of the carpets of the MNAD") and Cristina Partearroyo ("Carpets of the National Museum of Decorative Arts"), and it concludes with a thorough, updated bibliography.

Like the production of silk, the production of carpets in the Iberian peninsula dates back to the time of Al-Andalus. Very soon it developed into an important export trade. From this period several fragments are preserved, though there are more



orientales y occidentales. Debido al colorido y la calidad de las piezas, éstas fueron citadas en crónicas e inventarios, y también plasmadas en la pintura, donde ejercen orgullosamente su función bajo los pies de dioses, reyes y santos. Las manufacturas se situaban en La Mancha –Alcaraz, Chinchilla, Liétor–, Cuenca y, más tardíamente, también en Toledo. Menos conocidos son los talleres situados en la zona valenciana.

A través del estudio de las piezas del MNAD, comparadas con las que se conservan en museos y colecciones de todo el mundo, junto con la información procedente de documentos de archivo y la ayuda inestimable de la pintura de la época, Cristina Partearroyo establece un recorrido entre los siglos XV y XVII que permite distinguir estilos, motivos decorativos y técnicas: las piezas **heráldicas o de cenefa múltiple**; las denominadas «**Holbein**» –por haber sido representadas por este pintor–, con motivos de lacerías que las relacionan con modelos turcos; las **gótico-morisca**, que presentan motivos extraídos de los terciopelos labrados y brocados de la misma época, y las de **coronas o láureas** con jarrones, flores y aves plenamente renacentistas. Se trata casi siempre de piezas de urdimbre, trama y nudo de lana, o de lana y pelo de cabra, con densidades entre 1.800 y 2.000 nudos/dm<sup>2</sup>.

Precisamente por ser piezas altamente valoradas y de larga duración, a menudo fueron reparadas ya de antiguo mediante el añadido de partes nuevas o readaptando sus medidas para aprovechar las partes mejor conservadas. Ello añade una problemática especial a su tratamiento de conservación, que Ana Schoebel refiere en su texto como responsable del excelente trabajo hecho en los ejemplares del MNAD. Así, podemos conocer de primera mano las técnicas y decisiones adoptadas –no siempre fáciles– para limpiar, consolidar, conservar y exponer estas joyas, que si en su día levantaron pasiones para figurar en los espacios de representación, hoy son valoradas por su rareza y siguen siendo un reto para el investigador.

documentary references dating from the tenth century. In the fifteenth century the production reached its peak, establishing its unique style, a fusion of Eastern and Western features. Thanks to the colour and quality of the pieces, they were mentioned in chronicles and inventories and also appear in painting, beneath the feet of gods, kings, queens and saints. The manufactures were located in La Mancha –Alcaraz, Chinchilla, Liétor– Cuenca, and later in Toledo as well. Less well-known are the workshops in the area of Valencia. Studying the stocks at the MNAD and comparing them with others preserved in museums and collections all over the world, and drawing on the information from archive documents and period paintings, Cristina Partearroyo traces the development of Spanish carpets between the fifteenth and seventeenth centuries and distinguishes styles, decorative motifs and techniques: the **heraldic or multiple border**; the “**Holbein**” carpets – so named because they were depicted by this painter – with motifs of ornamental bows showing the influence of Turkish models; the **Gothic-morisco**, presenting motifs from the patterned and brocaded velvets of the same era, and the clearly Renaissance carpets with **crowns** bearing vases, flowers and birds. Almost all of these carpets have the warp, the weft and the knots in wool or in wool and goat-hair, with densities ranging between 1,800 and 2,000 knots/dm<sup>2</sup>.

Because of their value and their long life, these carpets were often repaired by adding new parts or adapting their measurements to use the best preserved areas. This adds a problem for their preservation, as Ana Schoebel, head of the excellent work carried out in the pieces at the MNAD, mentions in her article. We learn first hand of the techniques used and the sometimes difficult decisions taken to clean, consolidate, preserve and display these wonderful pieces which aroused such passions in their day and which in our times are valued because of their rarity and because of the fascinating challenge they pose to the researcher.





La moda del siglo XIX  
en detalle  
Lucy Johnston

GG moda

ISBN: 978-84-252-2114-9

LA MODA DEL SIGLO  
XIX EN DETALLE

Lucy Johnston  
Colección GG Moda, Ed. Gustavo  
Gili, Barcelona, 2006

**E**s de agradecer la iniciativa de la Editorial Gustavo Gili de publicar en castellano, bajo la dirección de Inmaculada Urrea, los manuales de moda editados por el Victoria & Albert Museum. Sin duda serán de buena ayuda para estudiantes y diseñadores, y también para los numerosos museos que conservan piezas de indumentaria.

**W**e welcome the decision of the G. Gili publishing house to bring out this Spanish translation, coordinated by Inmaculada Urrea, of the fashion manuals of the Victoria & Albert Museum. This publication will be a great help to students and designers and the great many museums in the Spanish-speaking world that preserve garments from the eras covered by the manuals.



El libro que comentamos se centra en el siglo XIX, visto a través de las colecciones del V&A. Más de un centenar de trajes, y también complementos y accesorios –zapatos, chales, tirantes, abanicos, guantes o sombreros–, son los protagonistas de una información en «pastillas» que ofrece muchas ventajas: brevedad, agradable lectura, buena documentación y excelentes fotografías de las prendas junto con abundantes detalles y esquemas.

Tal como sugiere el título, no se pretende ni hacer un catálogo ni un libro de historia; al contrario, las piezas de este juego podrían organizarse de mil maneras en función de lo que se desee destacar. Los autores las han reunido en siete apartados, que resumen los trazos característicos de un siglo que vivió grandes cambios pero que sigue condicionando en gran manera nuestra cultura del vestir: «Imagen masculina», «Historicismo», «Estilos románticos», «Exotismo», «Innovaciones», «Detalles de confección» y «El mundo de la naturaleza». Al final, el glosario y la bibliografía de rigor.

Todo ello en un estilo ameno y nada académico que se apoya en referencias aparentemente sueltas –personajes, técnicas, inventos, trucos, costumbres o comentarios de la época– para poner en manos del lector un conjunto coherente y objetivo de conocimientos que le serían muy costosos reunir si tuviera que basarse en la bibliografía convencional.

En resumen, un buen libro y una excelente traducción. Lástima que en las descripciones no se haga ninguna referencia al tipo de tejido utilizado (técnica y ligamento), aunque éste es un reproche que no se puede achacar a esta edición sino a la publicación original.

The book that concerns us here focuses on the fashions of the nineteenth century, as they are reflected in the V&A collections. More than a hundred pieces, as well as complements and accessories – shoes, shawls, braces, fans, gloves and hats – are presented in the form of brief, easy-to-read “thumbnails” with excellent photographs of the pieces, together with an abundance of detail and diagrams.

As the title suggests, the aim is not to present a catalogue or a history book; in fact the pieces could be arranged in a thousand different ways, depending on the aspect the authors meant to highlight. The book is divided into seven sections, which summarize the characteristic traits of a century which witnessed great changes but which continues to influence our dress culture today: “Male image”, “Historicism”, “Romantic styles”, “Exoticism”, “Innovations”, “Production details” and “The world of nature”. The book ends with a glossary and bibliography.

The book is written in a non-academic, accessible style based on apparently unconnected references – personalities, techniques, inventions, tips, customs or comments from the period – and provides the reader with a cohesive and objective account that would be very hard to find using conventional bibliographies.

To sum up, a fine book with an excellent translation. It is a pity that the descriptions do not contain references to the type of fabric used (techniques and weaves), though this criticism should be aimed at the original publication, not at this edition.